

آلة إفناء الملفات
Document Shredders

تعليمات التشغيل
Operating Instructions

IDEAL 4107
IDEAL 4107 CC





من فضلكم قم بقراءة تعليمات التشغيل قبل تشغيل الماكينة مع ضرورة إتباع احتياطات الأمان

Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.



Children must not operate the machine!



تجنب قيام الأطفال بتشغيل الماكينة



Do not reach into the feed-opening of the cutting head!



تجنب الاقتراب من فتحة التغذية في الجزء المخصص للتقطيع



Do not use any spray cans with flammable content near to the document shredder!



قلباقلا داوملا عم ذا نزلما ادختسا مدع ني عتي !
قئاشولما فالتا! فلأ نم برقلاب لاعتشال



Do not use any flammable cleaning agents.

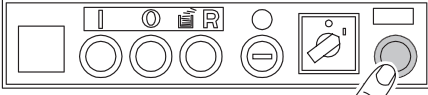


لاعتشال لاعتشال فليظنتلا داوم لامعتسا مدع ني غبني

تخلص من الشواحن الصغيرة / البطاريات!

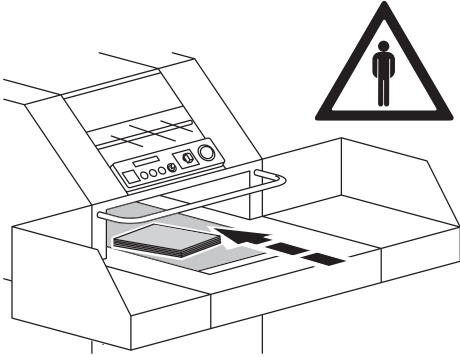


Do not destroy accumulators/batteries!



لإيقاف التشغيل بسرعة اضغط على مفتاح ←
الإيقاف الطارئ.

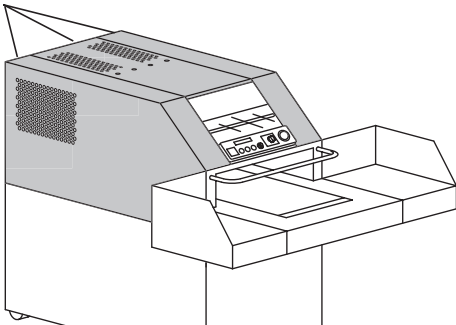
Quick stop → Press emergency stop!



تم تصميم هذه الآلة "للتستخدم فقط من
طرف شخص واحد!"

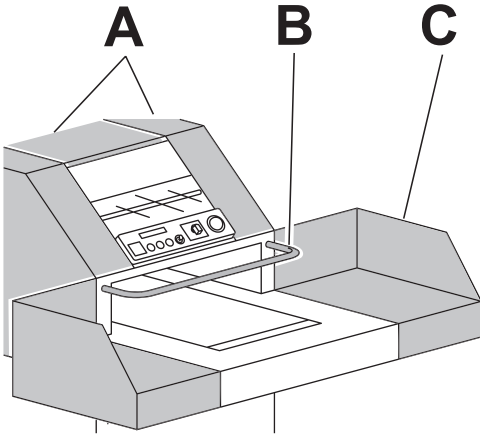
This machine is constructed for
"one man operation" only!

A



جميع القطع التي يمكن أن تسبب خطراً
للمستخدم تكون مغطاه بالواقى (A).

All components which could endanger the
operator are covered by a guard (A).

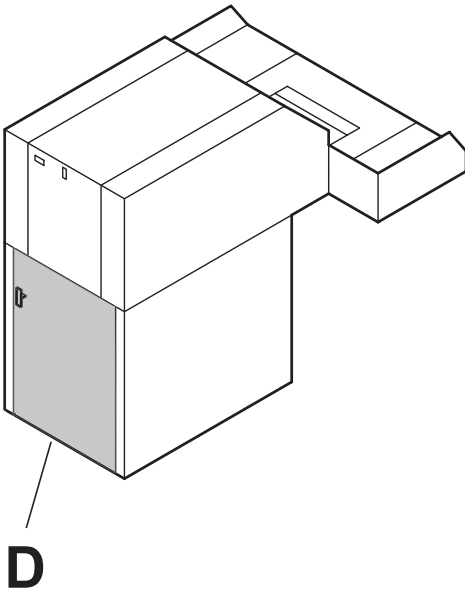


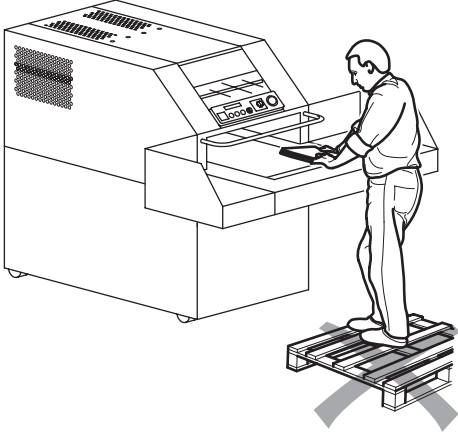
لا يتم تشغيل الآلة إلا باتباع تعليمات السلامة التالية:

- ينبغي أن تكون الأغطية (A) ثابتة ببراعي
- قضبان السلامة (B)
- طاولات جانبية (C)
- والباب (D) محميا بواسطة مفتاح

Do not operate the machine without the following safety devices:

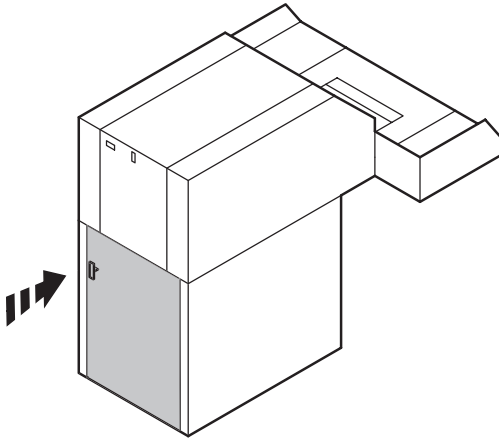
- Panels (A) tightly screwed
- Safety bar (B)
- Side tables (C)
- Door (D) which is secured by switches





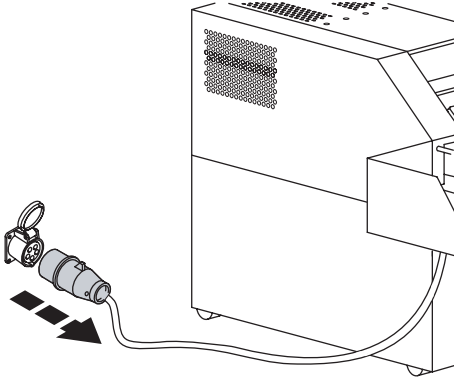
لا يسمح باستخدام وسائل مساعدة على الصعود.

Do not use steps or anything similar.



وينبغي أن لا تتم عملية تقطيع الأوراق إلا إذا كان الباب مغلقاً!

The door must be closed when operating the document shredder!

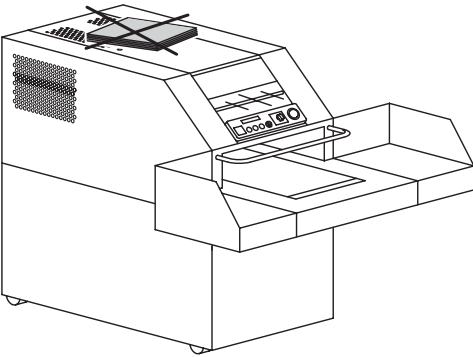


الرجاء سحب قابس التيار الكهربائي عند
التنظيف! لا ينبغي إصلاح آلة تقطيع الورق
بشكل مستقل! (أنظر صفحة 19)

Remove the plug before cleaning the
machine!

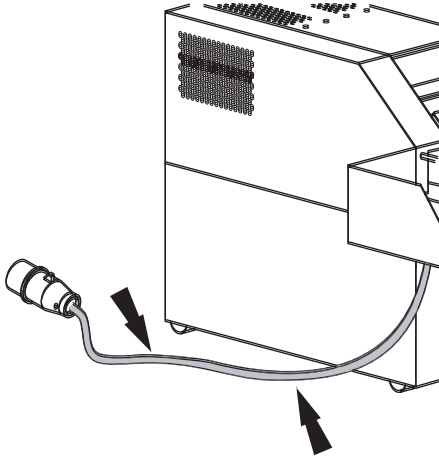
**Do not perform any repairs on the
document shredder!**

(See page 19)



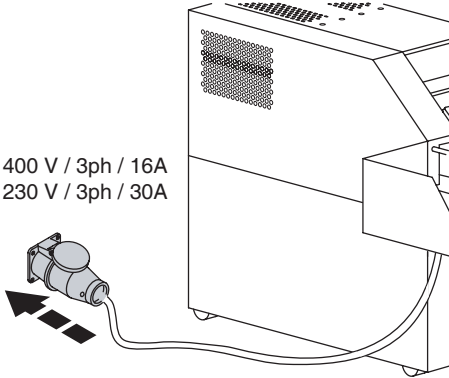
المرجو عدم وضع شيء فوق فتحات التبريد.

Do not cover the ventilation slits.



حماية كابل التيار الكهربائي من الحرارة
والزيت والحافات الحادة!

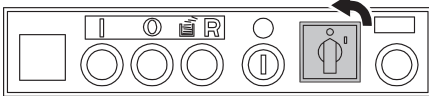
Protect mains cable against heat, oil and
sharp edges!



400 V / 3ph / 16A
230 V / 3ph / 30A

تأمين قابس التيار الكهربائي بالشكل المطلوب.

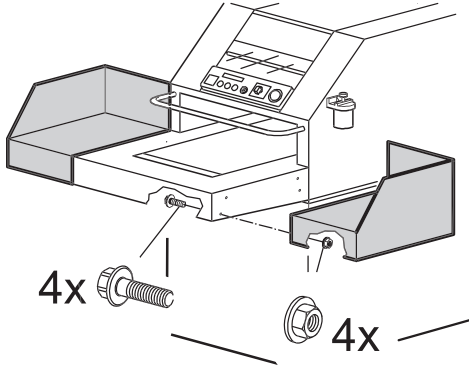
Connect the power cord.



تأمين قابس التيار الكهربائي بالشكل المطلوب.

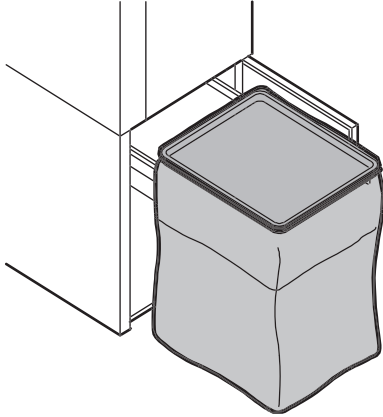
When not in use for a longer time switch off.

تنصيب الطاولات الجانبية بالآلة.



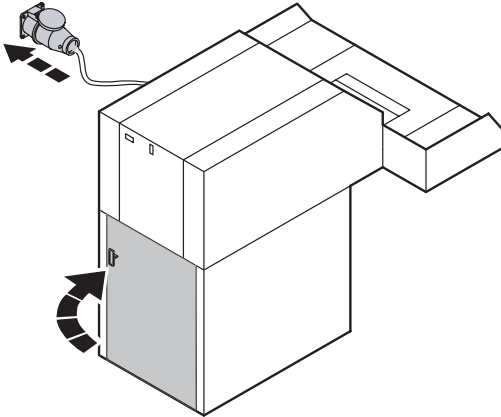
Fix the side tables to the machine.

تنصيب الكيس جيدا بواسطة شريط مطاطي.

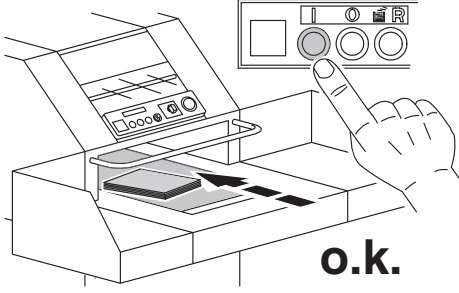


Fasten the bag with the round belt.

أغلق الباب ثم ضع القابس في المقبس.

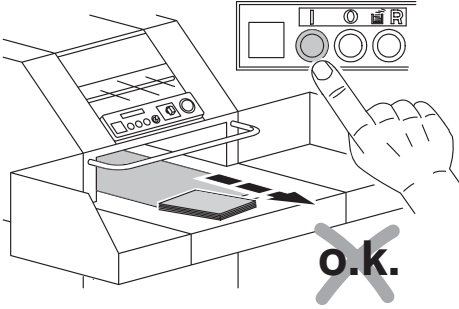


Plug into the wall socket.
Close the door.



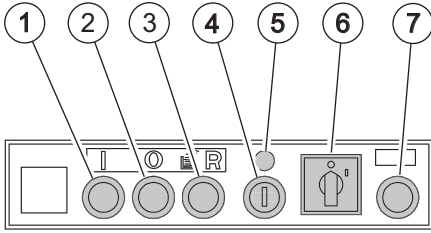
التحقق من الإتجاه الصحيح للشريط الناقل.
ثم قم بتشغيل الآلة.

**Check the direction of the conveyor belt.
Start the machine.**



إذا كان اتجاه الشريط الناقل ← غير صحيح
يمكن تغيير ذلك من قبل كهربائي مؤهل.

**Wrong rotating direction → Changes to
the rotating direction must be done by
an electrician.**

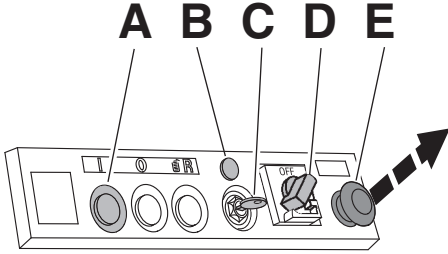


مفاتيح التحكم

- ① - بدء التشغيل
- ② - إيقاف التشغيل
- ③ - عكس الإتجاه، مصباح امتلاء الكيس
- ④ - مفتاح التشغيل
- ⑤ - مؤشر وضع الاستعداد
- ⑥ - مفتاح التشغيل الرئيسي
- ⑦ - إيقاف طارئ

Operating elements

- ① - Start
- ② - Stop
- ③ - Reverse switch, lamp showing "bag full"
- ④ - Key switch
- ⑤ - Standby
- ⑥ - Mains switch
- ⑦ - Emergency-stop

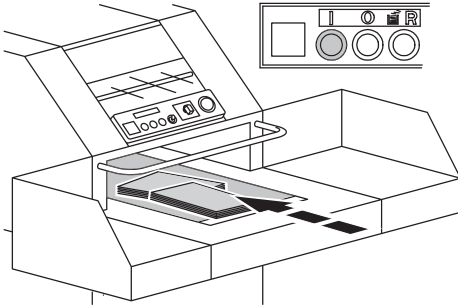


بدء تشغيل الآلة

- يتم سحب مفتاح الإيقاف الطارئ (E).
- مفتاح التشغيل الرئيسي (D) على وضع "I".
- تشغيل مفتاح التشغيل (C) ← ثم يضيئ مصباح مؤشر وضع الاستعداد (B).
- اضغط على الزر الأسود (A). ← يشتغل الشريط الناقل.

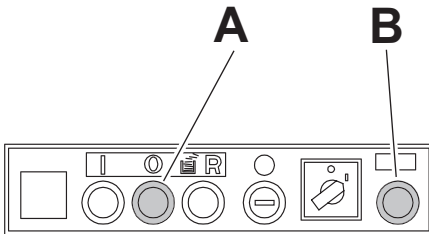
Starting the machine

- Emergency-stop (E) pulled out.
- Turn mains switch (D) to position "I".
- Turn key switch (C) on.
→ Standby (B) illuminates.
- Press the black button (A). → Conveyor belt is running.



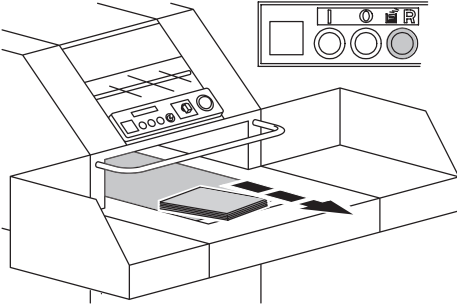
إيقاف تشغيل الآلة

- اضغط على الزر الأبيض (A) أو زر الإيقاف الطارئ (B).



Stopping the machine

- Press white button (A) or emergency-stop (B).

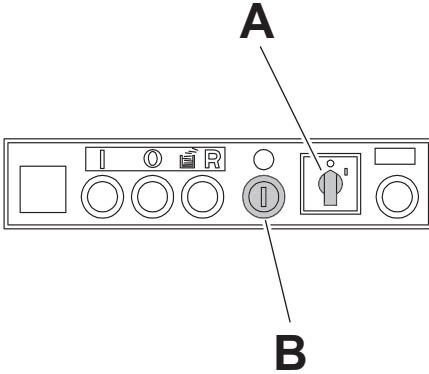


توقفت الآلة بسبب الحمل الزائد

- اضغط على الزر الأصفر ← يسير الشريط الناقل في الإتجاه العكسي.
- ضع القليل من الورق على الشريط الناقل.
- شغل الآلة من جديد.

Machine stops due to overloading

- Press and release the yellow key
→ Conveyor belt reverses.
- Feed less paper onto the conveyor belt.
- Restart.

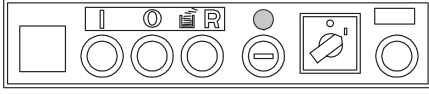


إيقاف الآلة

- يوضع المفتاح الرئيسي (A) على وضع "0". بعدها يتم إيقاف الآلة كاملة ←
- ثم إدارة وإزالة المفتاح (B). في هذه الحالة يتم تأمين الآلة ← ضد الإستمخدام غير المسموح به.

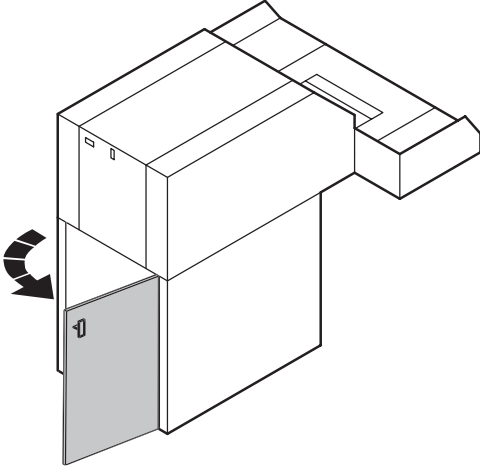
Switching off the machine

- Turn mains switch (A) to position "0".
→ The entire machine shuts down.
- Turn key switch (B) and remove the key
→ The machine is now secured from unauthorized use.



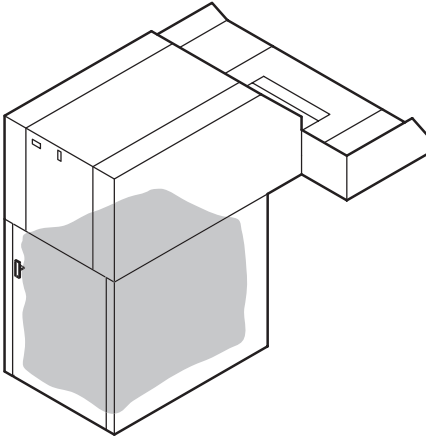
توقف تلقائي عندما يكون الباب مفتوحا ← ويتوقف وضع الإستعداد.

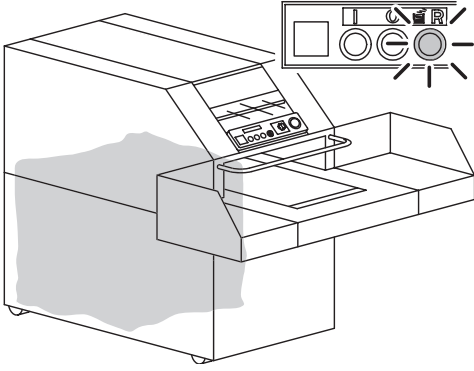
Stops automatically when door is opened → Standby is deleted.



توقف تلقائي عندما يمتلئ كيس التجميع.

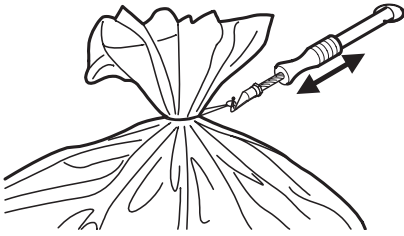
Stops automatically when plastic bag is full.





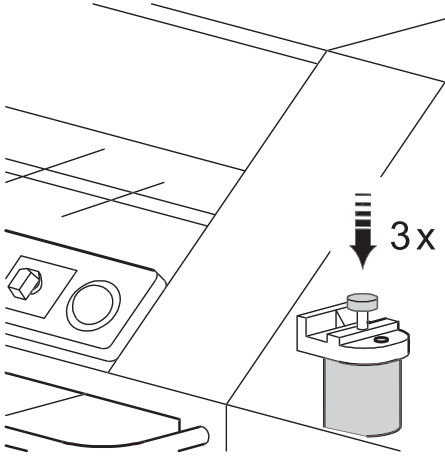
عندما يضيء مؤشر "الكيس امتلأ" ينبغي تغيير الكيس ←.

"Bag full" indicator lights. → Replace bag.



أغلق الكيس بإحكام.

Fasten the bag.



الصيانة

عند انخفاض مستوى أداء الآلة أو بعدما يمتلئ كيس التجميع المرجو دهن أداة القص بالزيت.

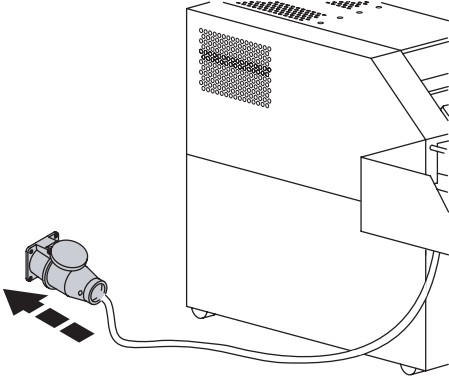
Maintenance

We recommend you oil the shredding mechanism every time the bag is emptied or if the sheet capacity reduces!



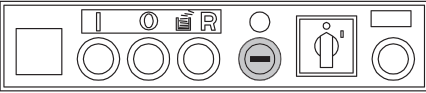
الماكينة لا تعمل

Machine will not start



هل تم توصيل الماكينة بالكهرباء؟

Is the machine plugged in?

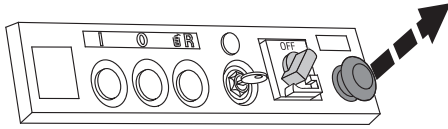
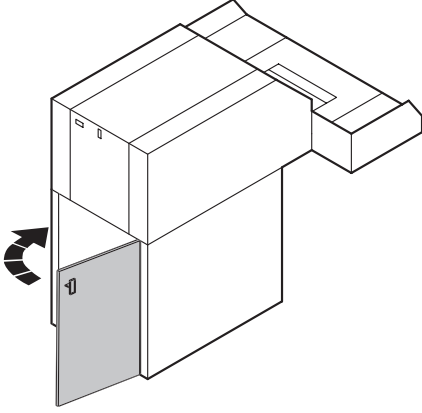


هل فتحة المفتاح بشكل أفقي؟

Is the key-switch horizontal?

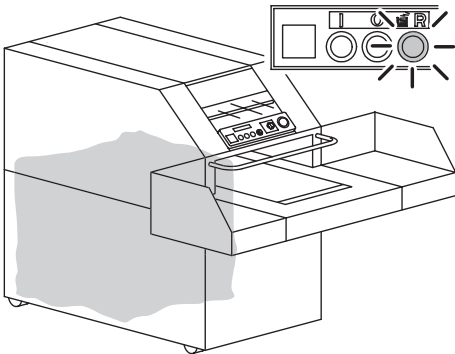
إذا كان الباب مفتوحا ينبغي إغلاقه.

Is the door open? → Close it.



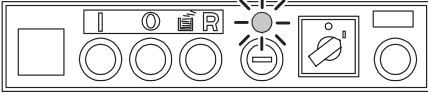
مفتاح التشغيل الرئيسي على وضع "I"
سحب مفتاح الإيقاف الطارئ.

Main switch is on "I"?
Emergency button is pulled out?



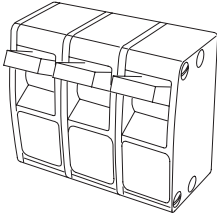
عند امتلاء كيس التجميع ينبغي تغيير الكيس.

Plastic bag full? → Replace bag.



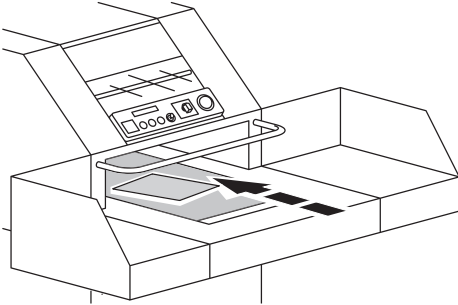
عندما تكون الآلة جاهزة للتشغيل
يضيء مصباح LED أخضر.

Is it ready for operation i.e is the green LED illuminated?



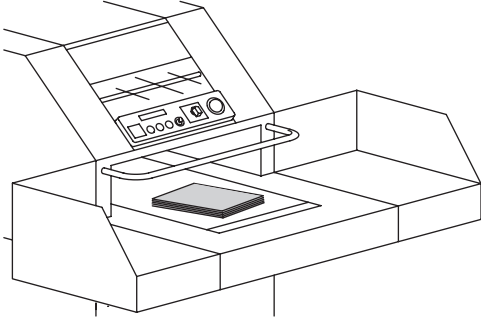
قاطع تيار الأمان للبنائية؟

On-site fuse?



عندما يتوقف الأداء ينبغي فحص المراحل
من قبل خبير مؤهل.

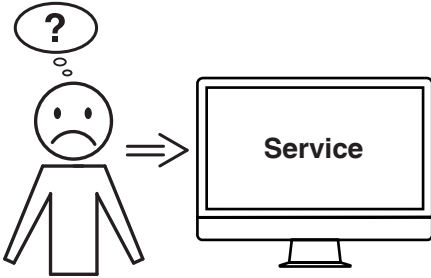
No performance? → An electrician must examine the phases.



في حالة توقف الآلة
للحماية من تجاوز مستوى التحمل، تمتد
مرحلة التبريد من 2-4 دقائق.

Machine stops

Overload protection, Cooling down period
approx. 2-4 minutes.



ألم تساعدكم أي من الحلول المذكورة أعلاه؟
← الاتصال: الخدمة

www.krug-priester.com •
service@krug-priester.com •

Did none of the specified solutions help
you with your problem?

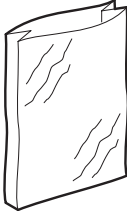
→ Contact: Service

• www.krug-priester.com
• service@krug-priester.com

الملحقات المطلوبة الموصى بها

Recommended accessories

Not included in delivery.



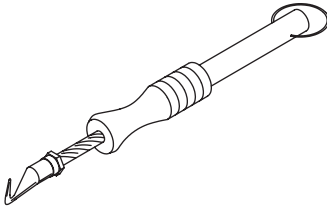
أكياس بلاستيكية 350 لتر (x عدد 50) 9000 412

Plastic bags 350 l (50 pieces) No. 9000 412



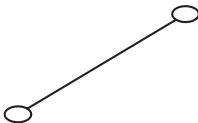
الزيت الصديق للبيئة 10 X 0.21
رقم : 9000 611

Environmentally friendly oil No. 9000 611



أداة الإغلاق رقم 9000591

Wire twisting tool No. 9000 591



أسلاك رابطة (x عدد 1000) 9000 592

Wire ties (1000 pieces) No. 9000 592



I.T.E. Listed 802 D

400 V, 3-ph, 16 A

230 V, 3-ph, 30 A

للمطالبة بحقوق الضمان لا بد من التعرف

وتحديد بيانات الآلة عبر لوحة إسمها.

يصل مستوى الصوت الذي له صلة بمكان

العمل إلى أقل من المستوى المسموح به

حسب EN 13023 أي أقل من 70

ديسيبل (A).

حق التعديلات الفنية محفوظ.

400 V, 3-ph, 16 A; 230 V, 3-ph, 30 A.

To claim under guarantee, the machine must still carry its original identification label.

The sound level at the work place is less

than the EN 13023 standard's maximum

permissible level of 70 dB(A). Subject to

alterations without notice.



تفيلاتلنا نتاداشل Krug + Priester تفرش ىدل:

- قفو ءدوچلا فرادإ ماظن
DIN EN ISO 9001:2015
- قفو ءئيبلا فرادإ ماظن
DIN EN ISO 14001:2009
- قفو ققاطلا فرادإ ماظن
DIN EN ISO 50001:2011

The company Krug + Priester has the following certifications:

- Quality management system according to DIN EN ISO 9001:2015
- Environmental management system according to DIN EN ISO 14001:2009
- Energy management system according to DIN EN ISO 50001:2011

EC-declaration of conformity

- Herewith we declare that

	GS-ID No.	UL-ID No.
4107	11410701	10410701
4107 CC	11410702	10410702

- complies with the following provisions applying to it

2006/42/EG EC Machinery directive
2014/30/EU EMV Electromagnetic compatibility directive

- Applied harmonised standards in particular

EN 60204-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
EN ISO 12100; EN ISO 13857; EN 13023; EN 13849-1; EN 1010-1

29.12.2009

Datum

Authorized representative for technical documentation



Krug & Priester GmbH u. Co KG
Simon-Schweitzer-Str. 34
D-72336 Balingen (Germany)

- Geschäftsführer -

• آلة إفناء الملفات •
• Document Shredders •



• آلات القص والتقطيع •
• Trimmers and Guillotines •

